

康德的自由理论

FAN KANT'S RYO
FRE THEORY NT'S
HEORY OF FREED
M FREEDOM RY
KANT'S THEORY
HOFF FREEDOM D

亨利·E·阿利森 著

陈虎平 译

Cambridge Collection
剑桥集粹

亨利·阿利森这位杰出的研究康德的学者，在他的这部新著中，就康德的自由概念提出了一种新颖独到且全面系统的解说。作者分析了自由概念，并讨论了它在康德的道德哲学和道德心理学中的地位。他还详尽地考察了自康德那个时代以至当今的研究这个主题的批评文献。

在本书的第一部分，阿利森教授主张，在《纯粹理性批判》的核心之处，存在着关于理性行为能力的内在一贯的一般理论。第二部分就运用这种关于理性行为能力的论述，作为理解康德的道德行为能力概念以及与之相关的道德心理学的钥匙。第三部分则集中探讨康德在《道德形而上学基础》和《实践理性批判》中为道德律和自由建立根据的努力。

该书是对阐释康德的一个重大贡献，不仅对于学者们有着特别的益处，而且对于学习康德道德理论的研究生们也有莫大的帮助。

“阿利森业已确立自己作为当代阐释康德的第一流的学者的地位……这本著作的特点是，解释极具原创性，说理充分，判据稳健可靠。因此我预料，该书将成为下一代人研究康德的绝对权威之作。”

——耶鲁大学乔纳森·利尔

ISBN 7-5382-6103-6



9 787538 261035 >

ISBN 7-5382-6103-6/B·35

定价：33.50元

康德的自由理论

亨利·E·阿利森 著

陈虎平 译



辽宁教育出版社

2001·沈阳

版权合同登记：图字06—2001—74号

图书在版编目(CIP)数据

康德的自由理论/ (美) 阿利森(Allison, H. E.) 著; 陈虎平译. —沈阳: 辽宁教育出版社, 2001.9

(剑桥集粹)

书名原文: Kant's Theory of Freedom

ISBN 7-5382-6103-6

I. 康… II. ①阿…②陈… III. 康德—哲学思想—研究 IV. B516.31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第054312号

Kant's Theory of Freedom

Copyright© Cambridge University Press 1990

Simplified Chinese Language Translation Copyright© Liaoning Education Press 2001

Published by arrangement with Cambridge University Press.

All Rights Reserved.

版权所有 侵权必究

出版	辽宁教育出版社 (沈阳市和平区十一纬路25号)	作 者	亨利·E·阿利森
发行	辽宁教育出版社	译 者	陈虎平
印刷	沈阳新华印刷厂	特约编辑	谢翰如
版次	2001年9月第1版	责任编辑	严中联
印次	2001年9月第1次印刷	责任校对	马 慧
开本	850毫米×1168毫米1/32	封面设计	吴光前
印张	16.625	版式设计	赵怡轩
字数	350千字		
印数	1-3000册		
定价	33.50元		

纪念

埃里克

内容简介

本书作者亨利·E·阿利森现为美国波士顿大学教授，当代英语世界研究康德哲学的权威学者。本书出版于1990年。书中对康德的自由理论进行全面、详尽、细致的探讨。作者在第一编中指出在《纯粹理性批判》的核心之处存在着关于理性行为能力的内在一贯的一般理论，接着在第二编运用这种关于理性行为能力的论述，作为理解康德的道德行为能力概念以及与之相关的道德心理学的钥匙，第三编则集中探讨康德在《道德形而上学基础》和《实践理性批判》中为道德律和自由建立根据的努力。作者提出“结合论”和“交互论”，来解读康德本人对自由概念与道德律的论证，这无疑是康德哲学研究界的一个重大独创，将会影响一代学者对康德哲学的研究。

中译本序

直到今天，康德哲学仍然是西方哲学界讨论不完的热门话题，每隔一段时间，就会涌现出一批在这个领域里新见迭出、成果卓著的大家，甚至因此而开一代风气之先。亨利·阿利森是当代英语世界研究康德哲学的第一流学者，他的《康德的自由理论》一书出版于1990年，在当今国际康德学界已被承认为最新一代人研究康德的“绝对权威之作”（乔纳森·利尔语）。该书在L.贝克、B.威廉姆斯、J.本内特、T.欧文、A.伍德、K.阿梅里克斯、P.门策尔、R.米尔勃特、O.奥尼尔、B.赫尔曼、P.本森、G.普劳斯、D.亨利希等一大批当代著名的康德诠释者和研究者（更不用说K.史密斯那一辈人了）的丰硕成果的基础上，于康德哲学的核心处取得了一个重大的突破，这就是对康德的自由理论所展开的全面、详尽、细致入微的探讨。作者不仅在康德著作中区分出他的各种不同的“自由”概念，而且严格依据文本，展示了康德自由理论在不同的写作年代中的变化和推移。作者以深邃的眼光洞察到康德的自由概念和道德律之间的循环论证和不可调和的矛盾，指出了康德对道德律的“演绎”之不成功，推翻了各种企图打通双方来为康德自圆其说的努力，并且把康德关于人的双重品格，即“经验性的品格”和“智性的品格”的说法解释为在理性行为者的两种模式和概念之间保持平衡，从而提出了他自己独创的“结合论”（Incorporation Thesis）或者说“交互论”（Reciprocity Thesis）的解读方式，认为这一观点“提

供了理解康德的许多道德心理学观点的线索”。例如，从这种立场来看，人的一切非道德的他律的行为也将被看做是自由的，因为这类行为何尝不是如同道德行为一样出自行为者的自发性，而后者尽管有抽象自律的动机，在效果（“经验的实在性”）上却是与前者一样符合自然因果律的。这种看法在康德哲学界甚至可以说是惊世骇俗的，如果能够成立，将使康德研究的总体形象大为改观。当然，由于作者的“结合论”立场，他并没有把这一结论引申开来，而是折衷主义地照顾到人类行为的“先验的观念性”模型，将之视为理性行为者的另一个不可或缺的“本质要素”。其实“结合论”本身还是从康德自己的观点中发挥出来的，它不过是康德“现象”和“物自体”的二元论的进一步引申，应当说是准确地把握了康德的原意的；而他所提出的双方结合的中介，即具有把两种截然相反的“模式”结合为一体的能力的自身能动的“理性行为者”（rational agents），则似乎暗示了对康德的矛盾作黑格尔式的辩证调解的趋势。的确，我们如果要对康德哲学进行严格而深入的学理分析的话，很少有人能逃得出黑格尔主义的思路。英语世界中所显示出来的对康德哲学理解的这一新动向是值得我们重视的，它也许会使我们摆脱英美哲学不能进入德国思辨哲学的长期的偏见。

当然，若要仔细推敲的话，本书尽管以自由概念为核心对康德哲学从全体上作了一个系统的梳理，但总的来说对康德的第三批判即《判断力批判》重视不够。作者只注意到康德把道德律看做一个“理性的事实（Faktum）”，并以此为基础建立起自由的现实性，却没有看到其实自由在康德那里也是一个理性的“事实”。例如在《判断力批判》中康德提出，自由的理念属于“事实”（Tatsache，德文词，与拉丁文的factum同义）的范围，尽管它本身决不能体现在直观中，因而也不能对其可能性作理论

上的证明，但“它的实在性作为特种的因果性（其概念在理论上看将会是超越的）可以通过纯粹理性的实践法则、并据此在实际行动中因而在经验中得到阐明。——这是纯粹理性的一切理念中唯一的一个，它的对象是事实（Tatsache）并且必须被算作是 scibilia [可知悉的东西] 之列的”^①。看来，在自由和道德律中，究竟哪个是更基本的事实，还值得作进一步的探究。贝克的观点也许是对的，即“道德律通过自由概念得到凭证”，而道德律本身就有一种“独立的保障”，“只有这种独立的保障才使康德有可能打破运用自由来建立道德律又运用道德律来建立自由的循环”^②，但这一点被阿利森否定了，理由有二：一是“康德没有运用自由来建立道德律，所以根本不存在要去避免的循环”；二是“康德并不……主张道德律是被证明的，也不……认为自由显示为现实的”，相反，“道德律，作为自我证明的，指明自由是现实的（从实践的观点来看）”^③。其实这种否定大可不必。既然阿利森主张“结合论”或“交互论”，他顶多有权利主张两种事实或现实并存，因而也就避免不了自由和道德律的循环论证。至于康德本人是否摆脱了这一困境，这倒是一个可以讨论的问题。至少，我以为在他的第三批判中显示了这样一种摆脱困境的意向，而这一意向的出发点，正是作为一个“事实”的自由的理念。

作为一个英语作者，阿利森对英德两种语言的差异也给予了相当的重视。如对德文 Wille（意志）和 Willkur（任意）的区

① 见《判断力批判》第91节，又参见拙著《冥河的摆渡者——康德的判断力批判》，云南人民出版社1997年，第135页下。

② 参看本书第十三章第四节。

③ 同上。

别，历来康德著作的英译本都无法在英文中作出相应的适当处理，有时用同一个英文词 will（意志）来译这两个在康德那里作了明确区分的词，有时用 choice（选择）或 will of choice（选择的意志）来译后一个词 Willkür，人们对理解康德哲学造成了严重的模糊和误读。对此阿利森作出了令人信服的澄清和严格的限定^①。在其他地方，阿利森也以英语作家中罕见的认真态度来对待康德的英文表述。我历来对各种英译的康德著作译本基本上抱不信任态度，觉得英美作家太重功利和实效，译得过于通俗和草率，常作“意译”的改动（如随意加上自己理解的赘语），在忠实反映原文上有时甚至还不如俄译本。英德两种语言的接近本来是有利条件，却反而成了理解的障碍。阿利森的这种谨慎和关注，也许预示着更为忠实于原文原意的英译康德著作有可能问世。

我国的康德研究算来已有一个世纪的历史了，但迄今为止还未能真正超出翻译和介绍的阶段。我在其他地方已经谈到过我国康德翻译的惨状，即至今还没有一个直接从德文原本翻译过来的《纯粹理性批判》译本。至于外国人研究康德哲学的专著，翻译到中国大陆来的也少得可怜，据我所见，就只有 K. 史密斯（康浦·斯密）的《康德〈纯粹理性批判〉解义》、J. 华特生的《康德哲学讲解》，苏联阿斯穆斯的《康德》和古留加的《康德传》，以及一本《国外康德哲学新论》的论文集。像本书这样就康德的某一个具体概念进行深入的专题研究的专著，至今还没有一本。随着与现代西方哲学的接触的增多，国内学者已越来越感到对康德哲学作进一步深入研究的必要，特别是对某些重要概念的来龙去脉和关联，我们长期以来都处于模糊不清的

① 见第 7 章。

状况，单凭我们自己闭门造车地冥思苦想，显然常有力不从心之感。本书的主题是康德的“自由理论”，它不仅是我们理解康德哲学的最最重要的一个核心概念，而且也广泛地关涉到西方思想传统一直到当代所关注的一个焦点（想想罗尔斯和诺齐克的争论！）。我相信，本书的翻译和出版在这方面将会起到填补一个空白的作用。

本书的译者陈虎平君是我的研究生，有良好的英文功底。在我所开设的“康德认识论研究”和“《纯粹理性批判》原著导读”课上，他是最用功的学生之一，在领悟能力和逻辑思辨能力上表现颇佳。当我看到他利用课余时间译出的这本《康德的自由理论》时，感到十分惊奇。初步校译过一章后，感觉还不错，我让他自己再弄一遍，然后我又有选择地校译过部分章节，补上了一些拉丁文未译的空白。由于时间要求太紧，我来不及全部校译一遍，但根据已校过的部分来看，此书的翻译应当说已达到了相当的水平，比起国内目前大量劣质翻译作品来，无论在中文的流畅、表达的准确还是理解的透彻上，本书都堪称上乘。当然，要挑毛病的话总是可以挑得出来的，但我看重的是，本书的翻译不是单凭外语的熟练而操作出来的，而是一个对于翻译对象具有深厚的研究兴趣的译者灌注了自己的思考和领悟的作品，这样的作品在目前翻译界确实已经不多了。我希望译者能以此作为一个起步，为我国的西方哲学研究作出更多的成绩。

邓晓芒

2000年11月于珞珈山

致 谢

我深深受益于许多人士和一些机构对本书创作的慷慨帮助和支持。让我从机构说起，我首先要感谢国家人文学科基金为我提供 1985-1986 学年、约翰·西蒙·古根海姆纪念基金为我提供 1986-1987 学年的研究基金。我还要感谢圣迭戈加利福尼亚大学学术委员会提供两个夏季的赠款资助我的研究并给予文书工作上的帮助，感谢我所在的院系允许我利用连续两个学年假的宽裕时间。

在予我助益的诸多人士之中，我首先要对阿伦·伍德致以谢意，他对本书大部分手稿的初稿提出了极为有益的批评。虽然我肯定他仍然会发现许多可诟病之处，但在我努力阐述那些我们两人有分歧的论题时，他所做的深刻敏锐的评论予我助益极大。我还要感谢卡尔·阿梅里克斯、芭芭拉·赫尔曼、阿德里安·派珀和安德鲁斯·里特对我的部分手稿所做的有益的评论，感谢我的同事帕特里夏·基切尔和罗伯特·皮平，他们不仅提出了许多有益的建议和批评，而且也乐意和我讨论康德的思想。实际上，能够成为一个对“哥尼斯堡的圣贤”(Sage of Königsberg) 兴趣浓郁且专家辈出的哲学系的一员，我深感荣幸。在这个学术团体中，我还必须加进米歇尔·吉尔摩，这位研究助理、编辑助手对我极其可贵。我同样也要感谢彼德·曼根帮助编排了索引。最后，但却是最重要的是，我必须对我的妻子诺尔玛表达我深深的感激之情，她一直鼓励我进行我的工作，

在我们俩都极为悲伤的时候,仍然为我创造出一种温暖的气氛,使我得以继续我的工作。没有她的支持,这本书就决不会在今天面世。

第二章大部分内容的一个较早的版本包含在我的论文之中: "Empirical and Intelligible Character in the Critique of Pure Reason," 提交于1985年12月在希伯莱大学召开的研讨康德的实践哲学的第七届耶路撒冷哲学恳谈会, 并被收入大会论文集 *Kant's Practical Philosophy Reconsidered* 出版。第三章的基本论点预先在 "The Concept of Freedom in Kant's 'Semi-Critical' Ethics" 一文中即已提出, 该文发表于 *Archiv fuer Geschichte der Philosophie*。第十一章的观点最初是在 "Morality and Freedom: Kant's Reciprocity Thesis" 中所提出的, 该文发表于 *Philosophical Review*。同样地, 第十二章的论证部分的早先的草纲包含在 "The Hidden Circle in *Groundwork* III" 一文当中, 该文提交予第六届国际康德大会, 并被收入大会论文集出版, 上述草纲又见于 "Kant's Preparatory Argument in *Groundwork* III" 一文当中, 该文提交予1986年6月在瑞士锡格里斯维尔召开的研讨《道德形而上学基础》的会议, 并被收入 *Grundlegung zur Metaphysik der Sitten. Ein kooperativer Kommentar* 一书出版。最后, 我最初处理第十三章所讨论的那些论题的文章题名为 "Justification and Freedom in the Critique of Practical Reason", 该文曾于1986年4月在Stanford Conference on Kant's Deductions 上宣读, 后被收入大会论文集 *Kant's Transcendental Deductions: The Three "Critiques" and the "Opus postumum"* 出版。所有这些材料在现在的这本书中都做了相当程度的修改, 在有些情况下, 尤其是在最后一篇文章中, 我的各种观点甚至发生了很大的变化。尽管如此, 我还是要感谢这些会议的组织者, 尤其是伊尔马胡·约维尔, 奥特弗里德·赫费和埃卡特·弗

尔斯特，感谢他们邀请我与会，感谢他们，以及我在上面所提到的各种期刊的编辑们，慨然允许我重新使用他们最初所出版的一些材料。

本书常引书之版本说明及缩略语

除了《纯粹理性批判》和《伦理学的演讲》两书以外，所有关于康德的引文都取自 *Kants gesammelte Schriften* (KGS), *herausgegeben von der Deutschen* (以前是 *Königlichen Preussischen*) *Akademie der Wissenschaften*, 29 volumes [Berlin: Walter de Gruyter (and predecessors), 1902]。《纯粹理性批判》的引文照附注标准的A版即第一版和B版即第二版的页码编排。《伦理学的演讲》的引文取自 *Eine Vorlesung über Ethik*, edited by Paul Menzer, Berlin: Rolf Heise, 1924。本书正文所引用的具体著作的文本以缩略语列出如下。那些仅仅在注释中引用的著作则给出全名。康德的信件通常是通过收信人和日期来辨识，引用这些信件时主要是根据它们的译本：Arnulf Zweig, *Kant: Philosophical Correspondence* (Chicago: University of Chicago Press, 1970)。其他引用的译著均列举如下；除了《纯粹理性批判》以外，这些译著在被引用时都随即附上德文原本的卷数及页码。应予以指出的是，我在引用这些译文时常常对之作出较大的修改，在没有提到英译本的地方，所引译文即出自我手。*

A/B *Kritik der reinen Vernunft* (KGS 3 and 4)

Critique of Pure Reason, trans. N. Kemp Smith,

* 为便于我国中文读者阅读参考，凡有中译本者，均附上书名、译者、出版者及出版年份。惟译者孤陋寡闻，恐有挂万耳。——译者

New York: St. Martin's Press, 1965.

《纯粹理性批判》，蓝公武译，商务印书馆，1950年。

《纯粹理性批判》，韦卓民译，华中师范大学出版社，1991年。

- Anthro *Anthropologie in pragmatische Hinsicht* (KGS 7)
Anthropology from a Practical Point of View, trans. Mary J. Gregor, The Hague: Nijhoff, 1974.
 《实用人类学》，邓晓芒译，重庆出版社，1987年。
 收入《康德文集》，郑保华主编，改革出版社，1997年。
- Diss *De Mundi Sensibilis Atque Intelligibilis Forma Et Principiis* (KGS 2).
On the Form and Principles of the Sensible and Intelligible World (The Inaugural Dissertation), trans. G. B. Kerferd and D. E. Walford, New York: Manchester University Press, 1968.
 《论感性世界和智性世界的形式和原则》（就职论文）
- Ethik *Eine Vorlesung über Ethik*.
Lectures on Ethics, trans. Louis Infield, Indianapolis: Hackett, 1981.
 《伦理学的演讲》（学生记录之笔记）
- Gr *Grundlegung zur Metaphysik der Sitten* (KGS 4).
Groundwork of the Metaphysics of Morals, trans. H. J. Paton, New York: Harper & Row, 1964. [xi]
 《道德形而上学基础》
 又译《道德形而上学原理》，并附 Paton所做的论证

- 分析, 苗力田译, 上海人民出版社, 1986 年。
- KprV *Kritik der praktischen Vernunft* (KGS 5).
Critique of Practical Reason, trans. L. W. Beck, Indianapolis: Bobbs-Merrill, 1956.
 《实践理性批判》, 关文运译, 商务印书馆, 1960 年。
 《实践理性批判》, 韩水法译, 商务印书馆, 1999 年。
- KU *Kritik der Urteilskraft* (KGS 5).
Critique of Judgment, trans., Werner Pluhar, Indianapolis: Hackett, 1987.
 《判断力批判》, 上卷《审美判断力的批判》, 宗白华译, 下卷《目的论判断力的批判》, 韦卓民译, 商务印书馆, 1964 年, 1996 年重印。
- MAN *Metaphysische Anfangsgrunde der Naturwissenschaften* (KGS4).
Metaphysical Foundations of Natural Science, trans. James Ellington, Indianapolis, New York: Bobbs-Merrill, 1970.
 《自然科学的形而上学基础》, 邓晓芒译, 三联书店, 1988 年。
- MK₃ *Metaphysik K₃* (KGS 28).
 《形而上学笔记 K₃》
- ML₁ *Metaphysik L₁* (KGS 28).
 《形而上学笔记 L₁》
- MM *Metaphysik Mrongovius* (KGS 29).
 《Mrongovius 形而上学课程笔记》(学生听课之笔记)
- MrM *Moral Mrongovius II* (KGS 29).
 《Mrongovius II 道德学课程笔记》II (学生听课之笔记)